

Jer

Chapter 20

Korean Interlinear

Reference: Korean Revised Version

1
נָגִיד פֶּקִיד וְהוּא־ הַכֹּהֵן אָמַר בֶּן- פִּשְׁחוּר וַיִּשְׁמַע
장관이 감독관이었다 그리고-그가- 그-제사장이 임메르의 의-아들- 받실후르가 그리고-들었다
H5057 H6496 H1931 H3548 H0564 H6583 H8085
כְּבִית יְהוָה אֶת- יְרֵמְיָהוּ אֶת- יְהוָה כְּבִית
이- 그-말씀들을 (목적격)- 예언하는 예레미야를 (목적격)- 여호와와의 에-집에
H0428 H1697 H0853 H5012 H3414 H0853 H3068

제사장 임멜의 아들 바스후르는 여호와와의 집 유사장이라 그가 예레미야의 이 일 예언함을 들은지라

2
עַל- אָתוּ וַיִּתֵּן הַנְּבִיאַ יְרֵמְיָהוּ אֶת- פִּשְׁחוּר וַיִּכֶּה
에-대하여- 그를 그리고-넣었다 그-선지자를 예레미야를 (목적격) 받실후르가 그리고-쳤다
H0853 H5414 H5030 H3414 H0853 H6583 H5221
הַמַּהְפָּכָת אֲשֶׁר בְּשַׁעַר בְּנֵימִן הָעֵלְיוֹן אֲשֶׁר בְּבֵית יְהוָה:
여호와와의 에-집에 그-것이 그-윗- 베냐민의 에-문에 그-것이 그-차고에
H3068 H1144 H8179 H4115

이에 바스후르가 선지자 예레미야를 때리고 여호와와의 집 베냐민의 윗문에 있는 차고에 채웠더니

3
הַמַּהְפָּכָת מִן- יְרֵמְיָהוּ אֶת- פִּשְׁחוּר וַיֵּצֵא מִמַּחְתָּת וַיְהִי
그-차고에서 에서- 예레미야를 (목적격)- 받실후르가 그리고-꺼냈다 에서-다음-날에서 그리고-되었다
H4115 H3414 H0853 H6583 H3318 H4283 H1961
אִם- כִּי שְׁמִי יְהוָה קָרָא פִּשְׁחוּר לֹא יְרֵמְיָהוּ אֵלָיו וַיֹּאמֶר
만일- 오히려 너의-이름을 여호와가 부르셨다 받실후르라고 아니다 예레미야가 그에게 그리고-말했다
H8034 H3068 H7121 H6583 H3808 H3414 H0413 H0559
מְגוֹר מִסְבִּיב: פ (단락) 사방에서 마고르라고
H4036 H4036

다음날 바스후르가 예레미야를 차고에서 놓아 주매 예레미야가 그에게 이르되 여호와께서 네 이름을 바스후르라 아니하시고 마골밋사 밭이라 하시느니라

4
לְךָ לְמַגּוֹר לְךָ נִתְּנָה הַנְּבִיאַ יְהוָה אָמַר כֹּה כִּי
너에게 에게-두려움에게 준다-너를 보라-나는 여호와가 말씀하셨다 이같이 왜냐하면
H4032 H5414 H2009 H3068 H0559 H3541
וַעֲיִנַּי וַעֲיִנֵּיהֶם אֵיבֵיהֶם בְּחָרָב וְנִפְּלוּ אֶתְּחִיָּהּ וְלִכְלֵ-
그리고-너의-눈들이 그들의-원수들의 에-검으로 그리고-넘어질-것이다 너의-친구들에게 그리고-에게-모든-
H0341 H2719 H5307 H0157 H3605
רְאוֹת בָּבֶל מֶלֶךְ- בְּנֵי אֶתְּנִן יְהוּדָה כָּל- וְאֶת- רְאוֹת
바벨의 왕의- 에-손에 내가-줄-것이다 유다를 모든- 그리고-(목적격)- 보는
H0894 H4428 H3027 H5414 H3063 H3605 H0853 H7200
: בְּחָרָב: וְהֵכֵם וְהִגְלָה וְהִגְלָה
에-검으로 그리고-칠-것이다-그들을 에게-바벨에게 그리고-잡아갈-것이다-그들을
H2719 H5221 H0894 H1540

대저 여호와께서 이같이 말씀하시되 보라 내가 너로 너와 네 모든 친구에게 두려움이 되게 하리니 그들이 그 원수의 칼에 엎드러질 것이요 네 눈은 그것을 볼 것이며 내가 온 유다를 바벨론 왕의 손에 붙이리니 그가 그들을 사로잡아 바벨론으로 옮겨 칼로 죽이리라

וְנָתַתִּי אֶת-כָּל-חֶסֶן הָעֵיר הַזֹּאת וְאֶת-כָּל-
 그리고-내가-줄-것이다 (목적격)- 모든- 재물을 그-성의 이- [H5414](#) [H0853](#) [H3605](#) [H2633](#) [H2063](#) [H0853](#) [H3605](#)

וְיִטָּה אֶת-כָּל-וְיִקְרָה וְאֶת-כָּל-אוֹצְרוֹת מַלְכֵי יְהוּדָה
 그리고-(목적격)- 그것의-수고를 그것의-보물들을 그리고-(목적격) 모든- 그리고- [H3018](#) [H3366](#) [H0853](#) [H3605](#) [H0214](#) [H4428](#) [H3063](#)

אֶתְּן אֶתְּנֶנּוּ אֶבְיָהֶם וּבְזֹזוּם וּלְקָחוּם
 내가-줄-것이다 그들-원수들의 에-손에 그리고-약탈할-것이다-그것들을 그리고-가져갈-것이다-그것들을 [H5414](#) [H3027](#) [H0341](#) [H0962](#) [H3947](#)

וְהִבֵּיאֵם בְּבֶלְהָ: וְהִבֵּיאֵם
 그리고-가져올-것이다-그것들을 에게-바벨에게 [H0935](#) [H0894](#)

내가 또 이 성의 모든 부와 그 모든 소득과 그 모든 귀물과 유다 왕들의 모든 보물을 그 원수의 손에 붙이리니 그들이 그것을 탈취하여 바벨론으로 가져가리라

וְאַתָּה וּכְלֵי פִשְׁחוֹר וְבָבֶל וְשָׁבִי וְתִלְכוּ בִּיתְךָ
 그리고-너는 반실후르아 그리고-모든 그리고-모든 에-포로에 [H6583](#) [H3605](#) [H3212](#) [H0894](#) [H3427](#)

תָּבוֹא וְשָׂם תָּמוּת וְשָׂם תִּקְבְּרָ וְאַתָּה וְכָל-
 네가-올-것이다 그리고-거기서 네가-죽을-것이다 그리고-거기서 네가-문힐-것이다 [H0935](#) [H8033](#) [H4191](#) [H8033](#) [H6912](#) [H3605](#)

אֶתְּבִיֵּךְ אֲשֶׁר-נִבְּאתָ לָהֶם בְּשָׂקָר: ס
 너의-친구들이 그-것을- 예언한 그들에게 [H0157](#) [H5012](#) [H1992](#) [H8267](#)

바스홀아 너와 네 집에 거하는 모든 자가 포로 되어 옮기우리니 네가 바벨론에 이르러 거기서 죽어 거기 문힐 것이라 너와 네가 거짓 예언을 하여 들린 네 모든 친구도 일반이라 하셨느니라

פְּתִיתָנִי וְהָוָה וְאֶפְתָּ וְתוֹכַל הָיִיתִי
 유혹하셨다-나를 여호와여 그리고-내가-유혹당했다 강하게-하셨다-나를 그리고-이기셨다 [H3068](#) [H2388](#) [H3201](#) [H1961](#)

לְשַׁחֵק כָּל-הַיּוֹם לֵעֲנֵנִי לִי:
 에게-웃음거리에게 모든- 그-날에 모두가-그것이 나를 [H7814](#) [H3605](#) [H3117](#) [H3605](#) [H3932](#)

여호와여 주께서 나를 권유하시므로 내가 그 권유를 받았사오며 주께서 나보다 강하사 이기셨으므로 내가 조롱거리가 되니 사람마다 종일토록 나를 조롱하나이다

כִּי-מָדִי אֲדַבֵּר אֲזַעֵק חָמָס וְשָׂדָה אֶקְרָא
 왜냐하면- 매번-때마다 내가-말한다 내가-외친다 폭력이라고 그리고-파멸이라고 내가-부르짖는다 [H1767](#) [H1696](#) [H2199](#) [H2555](#) [H7701](#) [H7121](#)

כִּי-הָיָה דְבַר-יְהוָה לִי לְחַרְפָּה וּלְקָלָס כָּל-הַיּוֹם:
 왜냐하면- 되었다 말씀이- 여호와와 내게 에게-수치에게 그리고-에게-조롱에게 모든- 그-날에 [H1961](#) [H1697](#) [H3068](#) [H2781](#) [H7047](#) [H3605](#) [H3117](#)

대저 내가 말할 때마다 외치며 강포와 멸망을 부르짖으니 여호와와 말씀으로 하여 내가 종일토록 치욕과 모욕거리가 됨이니이다

עוֹר	אָדָּבָר	וְלֹא-	אֶזְכְּרֶנּוּ	לֹא-	וְאָמַרְתִּי	9
더-이상	말하지	그리고-하지-않겠다-	기억하지-그것을	하지-않겠다-	그리고-내가-말했다	
H5750	H1696	H3808	H2142	H3808	H0559	
בְּעֵצְמוֹתַי	עָצָר	בְּעֵרְתָּ	כְּאֵשׁ	בְּלִבִּי	וַהֲיֵה	בְּשֵׁמוֹ
에-나의-뼈들에	가둔	타오르는	처럼-불처럼	에-나의-마음에	그리고-되었다	에-그의-이름으로
H6106	H6113		H0784		H1961	H8034
		אִיכָּל:	וְלֹא	כְּלָכַל	וְנִלְאַיתִי	
		할-수-있었다	그리고-할-수-없었다	참으려고	그리고-지쳤다-나는	
		H3201	H3808	H3557	H3811	

내가 다시는 여호와를 선포하지 아니하며 그 이름으로 말하지 아니하리라 하면 나의 중심이 불붙는 것 같아서 골수에 사무치니 답답하여 견딜 수 없나이다

כֹּל	וְנִיחָנּוּ	תְּהִי־דוֹ	מִסְבִּיב־	מְנוֹר	רַבִּים	דְּבַת	שָׁמְעוּ	כִּי	10
모든	그리고-고하자-그를	고하라	사방에서	마고르를	많은-자들의	중상을	들었다-나는	왜냐하면	
H3605	H5046		H5046	H4032		H1681	H8085		
	יִפְתָּהּ	אוֹלֵי	צִלְעֵי	שֹׁמְרֵי	שְׁלוֹמֵי	אֲנֹשׁ			
	유혹당할-것이다-그가	아마	나의-비틀거림을	지키는-자들이	나의-평화의	사람이			
		H0194	H6761	H8104	H7965	H0582			
	מִמֶּנּוּ:	נִקְמַתְנוּ	וְנִקְחָהּ	לּוֹ	וְנִיכְלָהּ				
	그에게서	우리의-복수를	그리고-가져올-것이다	그에게	그리고-우리가-이길-것이다				
		H5360	H3947		H3201				

나는 무리의 비방과 사방의 두려움을 들었나이다 그들이 이르기를 고소하라 우리도 고소하리라 하오며 나의 친한 벗도 다 나의 타락하기를 기다리며 피차 이르기를 그가 혹시 유혹을 받으리니 우리가 그를 이기어 우리 원수를 갚자 하나이다

רִדְפֵי	כֵּן	עַל-	עֲרִיץ	כְּנֹבֵר	אוֹתִי	וַיַּהֲנֶה	11
나를-쫓는-자들이	그렇게	에-대해-	두려운	처럼-용사처럼	나와-함께하신다	그리고-여호와가	
H7291			H6184	H1368	H0853	H3068	
הַשְּׂכִּירוֹ	לֹא	כִּי-	מְאֹד	בָּשׂוּ	וְיָלְכוּ	וְיִשְׁלְּוּ	
성공하지	하지-않았다	왜냐하면-	매우	부끄러웠다	이길지	그리고-하지-않을-것이다	넘어질-것이다
	H3808		H3966	H0954	H3201	H3808	H3782
				תִּשְׁכַּח:	לֹא	עוֹלָם	כְּלִמָּת
				잊혀지지	하지-않을-것이다	영원의	수치가
				H7911	H3808	H5769	H3639

그러하오나 여호와와는 두려운 용사 같으시며 나와 함께하시는고로 나를 박해하는 자가 넘어지고 이기지 못할 것이오며 그들은 지혜롭게 행치 못하므로 큰 수욕을 당하오리니 그 수욕은 영원히 잊지 못할 것이니이다

וְלֹב	כְּלִיֹּת	רֵאָה	צְדִיק	בְּתֵן	צְבָאוֹת	וַיַּהֲנֶה	12
그리고-마음을	콩팥들을	보는-자여	의로운-자를	시험하는-자여	만군의	그리고-여호와	
	H3629	H7200	H6662	H0974		H3068	
רִיבֵי:	אֶת-	גְּלִיתִי	אֵלָיךְ	כִּי	מִהֵם	נִקְמַתְךָ	אֶרְאֶה
나의-송사를	(목적격)-	드러냈다-나는	당신에게	왜냐하면	그들에게서	당신의-복수를	보게-하소서-나로
H7379	H0853	H1540	H0413		H1992	H5360	H7200

ס
(단락)

의인을 시험하사 그 폐부와 심장을 보시는 만군의 여호와여 나의 사정을 주께 아뢰었사온즉 주께서 그들에게 보수하심을 나로 보게 하옵소서

נִפְּשׁ אֶת־ הַצֵּיל כִּי יְהוָה אֶת־ הַלְלוּ לַיהוָה שִׁירוּ
 목숨을 (목적격)- 구하셨다 왜냐하면 여호와를 (목적격)- 찬양하라 에게-여호와에게 노래하라
[H5315](#) [H0853](#) [H5337](#) [H3068](#) [H0853](#) [H3068](#) [H7891](#)

ס מְרַעִים מִיָּד אֲבוֹן
 (단락) 악한-자들의 에서-손에서 가난한-자의
[H3027](#) [H0034](#)

여호와께 노래하라 너희는 여호와를 찬양하라 가난한 자의 생명을 행악자의 손에서 구원하셨음이니라

אֲמִי יִלְדָתִי אֲשֶׁר־ יוֹם בּוֹ יִלְדָתִי אֲשֶׁר הַיּוֹם אֲרוּר
 나의-어머니가 낳았다-나를 그-것을- 날이여 그것에서 내가-태어난 그-것에 그-날이여 저주받을지니
[H0517](#) [H3205](#) [H3117](#) [H3205](#) [H3117](#) [H0779](#)

אֵל־ יְהוָה בְּרוּךְ :
 하지-말지니 복될지니 되지
[H0408](#) [H1288](#) [H1961](#)

내 생일이 저주를 받았던면, 나의 어미가 나를 생산하던 날이 복이 없었던면,

יִלְד־ לְאִמִּי אָבִי אֶת־ בֶּשֶׂר אֲשֶׁר הָאִישׁ אֲרוּר
 태어났다- 말하며 나의-아버지에게 (목적격)- 기본-소식을-전한 그-것이 그-사람이여 저주받을지니
[H3205](#) [H0559](#) [H0001](#) [H0853](#) [H1319](#) [H0376](#) [H0779](#)

שְׂמֵחָהּ : שְׂמָחָה שָׂרָה לָאִלָּה
 기뻐함으로-그를 기뻐하게-하라-그를 남자가 아들이 너에게
[H8055](#) [H8055](#) [H2145](#)

나의 아버지에게 소식을 전하여 이르기를 네가 생남하였다 하여 아버지를 즐겁게 하던 자가 저주를 받았던면,

וְלֹא וְהָיָה הָאִישׁ הַהוּא כְּעָרִים אֲשֶׁר־ יְהוָה הִפְּךָ אֶת־ וְהָיָה
 그리고-하지-않았다 여호와가 뒤집었다 그-것을- 처럼-성들처럼 그- 그-사람이 그리고-되게-하라
[H3808](#) [H3068](#) [H2015](#) [H1931](#) [H0376](#) [H1961](#)

נָתַם וְשָׁמַע זְעָקָהּ בְּבֹקֶר וַתְּרוּעָה בְּעַת צְהָרִים :
 뜯우치기를 그리고-듣게-하라-그를 부르짖음을 에-아침에 그리고-외침을 에-때에 한-낮의
[H5162](#) [H8085](#) [H2201](#) [H1242](#) [H8643](#) [H6256](#)

그 사람은 여호와께서 훼파하시고 후회치 아니하신 성읍 같이 되었으면, 그로 아침에는 부르짖는 소리, 낮에는 떠드는 소리를 듣게 하였으면,

אֲמִי לִי וַתְּהִי־ מִתְּחִלָּה לֹא־ אֲשֶׁר
 나의-어머니가 나에게 그리고-되었으리라- 에서-태에서 죽이지-나를 하지-않았다- 그-것이
[H0517](#) [H1961](#) [H7358](#) [H4191](#) [H3808](#)

קִבְּרִי וְרַחֲמָהּ הָרַת עוֹלָם :
 나의-무덤이 그리고-그녀의-태가 임신한 영원히
[H6913](#) [H7358](#) [H5769](#)

이는 그가 나를 태에서 죽이지 아니하셨으며 나의 어미로 내 무덤이 되게 하지 아니하셨으며 그 배로 항상 부르께 하지 아니하신 연고로다

בְּבִשְׁתֵּי וַיְכַלּוּ וַיִּגְוֹן עָמַל לְרִאיוֹתַי יָצָאתִי מִרְחֹם זֶה לָמָּה
 에-수치 그리고-끝나다 그리고-슬픔을 수고를 보기-위하여 나왔는가 에서-태 이것을 어째서
[H1322](#) [H3615](#) [H3015](#) [H5999](#) [H7200](#) [H3318](#) [H7358](#) [H2088](#) [H4100](#)

יָמֵי : פ
 나의-날들이
[H3117](#)

어찌하여 내가 태에서 나와서 고생과 슬픔을 보며 나의 날을 수욕으로 보내는고